

5 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] A

Chairman, we were successful.

[00:17] Bailan

Are you not cold, Hayakawa-sama?

[00:20] Hayakawa

I'm fine, thanks.

[00:22] Bailan

I'm going to go buy dinner.

[00:25] Hayakawa

Thanks.

[00:43] Bailan

Xin-Hong?

[01:05] Xin-Hong

Hang on, Xiang Ying.

[01:08] Xin-Hong

Did I hear that correctly?

[01:10] Xin-Hong

You're joining City Hunter?

[01:12] Xiang Ying

I am.

[01:13] Xin-Hong

No, no. No way. Why you?

[01:16] Xiang Ying

I decided I'm going to live this life

Kaori's given me to the fullest.

[01:22] Xiang Ying

And I'm going to carry on Kaori's
wish to make myself useful to people.

[01:28] Xin-Hong

I get that, but...

[01:29] Xin-Hong

Are you okay with this, Saeba-san?

[01:30] Ryo

What am I supposed to do?

[01:32] Ryo

I said no, but she wouldn't listen.

[01:34] Ryo

She's just like Kaori,
the way she's so stubborn.

[01:37] Xin-Hong

Yeah, but still...

[01:41] Xin-Hong

Welcome.

[01:43] Xin-Hong

Please.

[01:53] Bailan

Hot coffee, please.

[01:54] ---

Coming right up.

[02:00] Ryo

Wait up.

[02:02] Ryo

Umibozu will be back soon.

[02:04] Ryo

I think you should wait
on coffee until he is.

[02:08] Xin-Hong

I'll be fine.

[02:10] Xin-Hong

Right, Xiang Ying?

[02:11] Xiang Ying

Sure, if you think of it
as part of your training.

[02:14] Xin-Hong

Training?

[02:16] Xin-Hong

Dude, I'm becoming better each day.

[02:19] Bailan

You two are close, huh?

[02:23] Bailan

If you don't mind me asking,
are you two together?

[02:26] Xin-Hong

Nah, well...

[02:28] Xiang Ying

No.

[02:32] Ryo

What she said.

[02:35] Bailan

You seem happy, though.

[02:38] Xin-Hong

Sure, I guess.

[02:49] Xin-Hong

I haven't gotten your coffee.

[02:51] Bailan

I'm glad I got to meet you.

[02:53] Bailan

Be happy together.

[02:57] Xin-Hong

Bai-Lan.

[03:02] Xin-Hong

It's you, isn't it?

[03:05] Ryo

You know her?

[03:08] Xin-Hong

Yeah.

[03:10] Xin-Hong

She's a comrade from the organization.

[03:18] Bailan

You remember me.

[03:20] Bailan

Thanks, Xin-Hong.

SIGN Angel Heart

[03:55] Bailan

You left the organization?

[03:57] Xin-Hong

Yeah.

[03:58] Xin-Hong

Sounds like your team never got the news.

[04:01] Bailan

Why?

[04:02] Xin-Hong

I had some reasons.

[04:04] Xin-Hong

What about you?

[04:05] Xin-Hong

Why are you in Japan?

[04:08] Xin-Hong

Are you on a mission?

[04:19] Xin-Hong

Bai-Lan?

[04:22] Bailan

You left the organization.

How could I tell you?

[04:26] Bailan

Never mind that, where should we go?

[04:29] Xin-Hong

Hmm, let's see...

[04:32] Xin-Hong

Hey.

[04:34] Mocchie

Oh dear, I'm going to be late to the beauty salon.

[04:39] A

Move!

[04:41] Mocchie

Owie.

[04:42] Mocchie

Watch where you're going!

[04:48] Mocchie

Stud-dar locked on.

[04:58] Mocchie

There you are.

[05:00] Mocchie

What's going on?

[05:02] Mocchie

Our idol Xin-Hong-kun is holding hands with a woman!

[05:09] Falcon

How is it?

[05:11] Miki

It's good.

[05:13] Falcon

I'll put it on the new menu.

[05:16] Miki

Okay.

[05:19] Holly

He's gone completely soft.

[05:20] Ryo

Looks like we're going to have a lot of kid's items on the menu soon.

[05:25] Holly

I'm sorry.

[05:26] Holly

It's Mocchie.

[05:28] Holly

Hello?

[05:31] Holly

Huh?

[05:32] Holly

Xin-Hong-kun?

[05:33] Holly

Yeah.

[05:35] Holly

Got it.

[05:37] Holly

Got it.

[05:37] Holly

You just hurry on to the beauty salon.

[05:39] Holly

Yeah.

[05:42] Holly

Ryo-chan.

[05:43] Holly

Mocchie says she saw Xin-Hong walking with a woman.

[05:47] Ryo

Ah, that cutie.

[05:49] Rocco

Cutie?!

[05:50] Rocco

Oh, my God!

[05:52] Holly

Wait, is she Xin-Hong-kun's girlfriend?

[05:54] Ryo

No, she's not.

[05:55] Ryo

She's a comrade from a long time ago.

[05:57] Holly

Are you sure?

[05:58] Holly

If you're lying, I'll haunt you for the rest of your life.

[06:01] Ryo

Evil begone! Rin! Pyo! Toh!
Sha! Kai! Jin! Retsu! Zai! Zen!

[06:05] Holly

Oh, my.

[06:06] Holly

You can finally smile.

[06:10] Rocco

Wait, wait.

[06:11] Rocco

Come on.

[06:12] Holly

You have such a cute face.

[06:14] Holly

You're better off smiling.

[06:16] Rocco

Exactly.

[06:17] Rocco

Confidence makes a man and sweetness makes a woman.

[06:19] Holly

And compromise makes us.

[06:21] Holly

See.

[06:22] Holly

You should learn from them.

[06:30] Holly

No!

[06:31] Holly

I didn't mean Umi-chan, I meant Miki-chan.

[06:35] Ryo

Well then, it's about time.

[06:37] Holly

Huh?

[06:37] Holly

Going somewhere?

[06:39] Ryo

Patrolling the yard.

[06:53] Xin-Hong

Kept you waiting.

[06:55] Xin-Hong

Here.

[06:55] Xin-Hong

It's warm.

[06:59] Bailan

You've changed.

[07:02] Bailan

You're not like when you were
closed in at the organization.

[07:06] Bailan

You're like a different person.

[07:10] Xin-Hong

This town changed me.

[07:16] Xin-Hong

I especially think of myself as
Saeba-san's disciple of the heart.

[07:21] Bailan

Saeba?

[07:22] Xin-Hong

Yeah.

[07:23] Xin-Hong

Saeba Ryo.

[07:25] Xin-Hong

They call him City Hunter.

[07:27] Xin-Hong

Remember? You saw him at
the café the other day.

[07:32] Xin-Hong

He's my goal right now.

[07:36] Ryo

Xin-Hong-kun.

[07:39] Ryo

Did you call me?

[07:39] Xin-Hong

Saeba-san.

[07:40] Ryo

You did, right?

[07:41] Ryo

So why don't you let me join?

[07:43] Ryo

Come on.

[07:45] ---

Hey.

[07:46] Xin-Hong

Saeba-san.

[07:47] Xin-Hong

Hey!

[07:51] Ryo

Watch your step.

[07:52] Xin-Hong

Where're you going?

[07:54] Ryo

This way.

[07:55] Xin-Hong

Wait up!

[07:56] Xin-Hong

Hey!

[08:01] Bailan

Hey, let go.

[08:04] Bailan

What's your problem?

[08:07] Ryo

I mean, you don't want to go on a date
while you're being followed around

[08:12] Ryo

by a creepy old man, do you?

[08:14] Xin-Hong

Followed?

[08:16] Bailan

It's fine.

[08:17] Bailan

I lost those two.

[08:19] Xin-Hong

You knew about them, Bai-Lan?

[08:22] Ryo

There was one more.

[08:25] Bailan

What?

[08:26] Ryo

The first two were decoys.

[08:28] Ryo

They let themselves be noticed following you,

[08:30] Ryo

so that once you let your guard down,
the third one completes his objective.

[08:36] Ryo

It's the oldest trick in the book.

[08:40] Ryo

Xin-Hong, take her.

[08:41] Xin-Hong

Right.

[08:53] Ryo

Looking for something?

[08:58] A

Piss off!

[09:09] Bailan

You're right, that Saeba Ryo
guy's impressive.

[09:12] Bailan

He looked like he could see through anything.

[09:15] Xin-Hong

Never mind that.

[09:18] Xin-Hong

Why are you being followed?

[09:23] Bailan

I have to go.

[09:26] Xin-Hong

Bai-Lan.

[09:32] Xin-Hong

You were the one person I trusted
while I was in the organization.

[09:40] Xin-Hong

You don't know how much your being there

[09:44] Xin-Hong

helped me through.

[09:51] Xin-Hong

I want to return the
favor now, more than ever.

[09:56] Xin-Hong

Please, tell me if there's
something you need.

[09:58] Xin-Hong

I promise to help you.

[10:03] Bailan

You already did.

[10:06] Bailan

The friend I grew up with is happy.

[10:10] Bailan

That's good enough.

[10:13] Bailan

Thanks, Xin-Hong.

[10:17] Xin-Hong

Bai-Lan.

[10:31] A

Chairman.

[10:33] A

As we thought, that Bai-Lan woman is suspicious.

[10:36] A

She may be an enemy agent.

[10:39] Hayakawa

What makes you think that?

[10:41] A

I had some men to observe her.

[10:46] Hayakawa

I don't remember asking you to do that.

[10:48] A

It was a precaution.

[10:49] A

But we lost contact with the observers.

[10:53] Ryo

I do remember

[10:57] Ryo

seeing them.

[11:00] Hayakawa

Saeba.

[11:02] Ryo

Long time, Hayakawa.

[11:04] A

You.

[11:05] A

What did you do with our men?

[11:07] Ryo

I think they're at the hospital, with a cute nurse.

[11:15] Doc

Dammit, Ryo.

[11:17] Doc

Have some restraint.

[11:20] A

You son of a...

[11:21] Hayakawa

Why are you involved?

[11:22] Ryo

That's my line.

[11:25] Ryo

Why did you have someone stalk my relatives?

[11:28] Ryo

Care to explain?

[11:30] A

Relatives?

[11:33] Ryo

You messed up my precious
little brother's date.

[11:37] Ryo

I couldn't let you get away with it.

[11:39] A

Say that again.

[11:41] Hayakawa

Sorry about that.

[11:44] A

Chairman.

[11:45] Hayakawa

You're dismissed.

[11:46] Hayakawa

Back down.

[11:53] Bailan

I'm back.

[11:56] Bailan

Sorry I'm late.

[11:59] Ryo

Isn't she...

[12:05] Ryo

She's working for you, is she?

[12:09] Hayakawa

It's been half a year
now since she came here.

[12:13] Ryo

Looks like you trust her quite a bit.

[12:20] Ryo

You've got quite the eye.

[12:23] Hayakawa

You know how I ended up in
a wheelchair, don't you?

[12:28] Ryo

The feud from a couple years back.

[12:31] Hayakawa

Yeah.

[12:33] Hayakawa

I lost my legs and part of my heart.

[12:40] Ryo

Are you talking about the
daughter you lost in the fight?

[12:47] Hayakawa

Bai-Lan is just like my dead daughter.

[12:55] Hayakawa

No one distrusts their own daughter.

[13:05] Bailan

I'll make dinner right away.

[13:06] Bailan

Give me a moment.

[13:07] Hayakawa

What are we having today?

[13:09] Bailan

I'll make pasta today.

[13:26] (Flashback) Kaori

I don't think there are any
rules to what makes a family.

[13:34] (Flashback) A

I don't want to go home anymore.

[13:37] (Flashback) A

We aren't related anyway.

[13:40] (Flashback) A

We aren't a real family.

[13:50] (Flashback) Kaori

Me, neither.

[13:52] (Flashback) Kaori

I had a brother and a dad, but I
wasn't related to either of them.

[13:59] (Flashback) Kaori

But they raised me with
everything they had.

[14:04] (Flashback) Kaori

And I think of them as family.
They're more dear to me than anyone.

[14:12] (Flashback) Kaori

I think what's important is to think
about what matters to you the most.

[14:20] (Flashback) Kaori

If you care for each other and you have
a strong bond, that's family enough.

[14:30] (Flashback) A

But Mom wishes I would go away.

[14:38] (Flashback) Kaori

If you didn't matter to them,
they wouldn't have asked us to look for you.

[14:43] (Flashback) A

Huh?

[14:44] (Flashback) Kaori

It was terrible, you know.

[14:46] (Flashback) Kaori

Your mom lost it.

[14:49] (Flashback) A

Really?

[14:51] (Flashback) Kaori

Really.

[14:54] (Flashback) Kaori

If you don't believe me,
go home and see for yourself.

[15:00] (Flashback) A

Okay.

[15:12] (Flashback) Ryo

Good job.

[15:15] (Flashback) Kaori

Let's make a good family.

[15:18] (Flashback) Ryo

Hm?

[15:20] (Flashback) Kaori

The two of us.

[15:24] (Flashback) Ryo

Yeah.

[15:48] Saeko

I got information from
the Organized Crime Unit.

[15:54] Saeko

Two years ago, three Zojima-gumi group
executives were assassinated in a feud

[15:59] Saeko

with the Junyo-kai group led by Hayakawa.

[16:03] Saeko

Rumor has it that Zojima-gumi
is seeking revenge

[16:05] Saeko

on Junyo-kai chairman Hayakawa Shunsuke.

[16:10] Ryo

I see.

[16:12] Ryo

So Hayakawa's living like a hermit
to protect himself from them.

[16:17] Saeko

One more thing.

[16:20] Saeko

We have information that the Zojima-gumi is a Legion cell group.

[16:34] Falcon

You're killing me.

[16:36] Ryo

Xin-Hong.

[16:39] Ryo

I found out what you wanted to know.

[16:43] Ryo

Why Bai-Lan's in Japan.

[16:48] Xin-Hong

Really?

[16:53] Ryo

If it's not a coincidence that Bai-Lan looks like Hayakawa's late daughter,

[17:00] Ryo

then that's exactly what Legion is after.

[17:04] Ryo

An agent sent to assassinate Hayakawa.

[17:08] Ryo

That's Bai-Lan.

[17:13] Ryo

Xiang Ying, if you had to guess, what would Legion's next move be?

[17:21] Xiang Ying

As soon as they discover that Hayakawa

[17:23] Xiang Ying

was behind the assassination of the three executives,

[17:26] Xiang Ying

they'd carry out an assassination operation against Hayakawa.

[17:28] Ryo

Right?

[17:31] Xin-Hong

Umibozu-san, may I take a break from the shop for a while?

[17:36] Falcon

What do you hope to do?

[17:38] Xin-Hong

Bai-Lan's in danger if Junyo-kai finds out who she is.

[17:41] Xin-Hong

I'm going in undercover to protect Bai-Lan.

[17:44] Ryo

Slow down.

[17:46] Ryo

Junyo-kai already knows
who you are, remember?

[17:50] Xin-Hong

But I can't just leave her.

[17:54] Ryo

Oh, fine.

[17:58] Ryo

I'll go and check up on her.

[18:01] Xin-Hong

Saeba-san.

[18:04] Xiang Ying

I'll go with you.

[18:06] Xin-Hong

No way.

[18:08] Xin-Hong

I can't let you get in danger.

[18:12] Xiang Ying

Xin-Hong.

[18:26] Ryo

Oh, my.

[18:28] Ryo

Legion teaches hypnotism, too?

[18:32] Xiang Ying

Let's go.

[18:54] Li

Are we making progress?

[18:57] Carlito

According to our agents,

[18:59] Carlito

we have yet to find evidence that
Hayakawa Shunsuke was involved.

[19:06] Li

It's taking some time.

[19:10] Li

Is that agent woman trustworthy?

[19:17] Carlito

Based on her past performance,

[19:18] Carlito

I don't believe there's any
reason to believe otherwise.

[19:20] Carlito

I'll deploy more people on the investigation.

[19:32] Bailan

Are you not cold?

[19:42] Bailan

Here.

[19:54] Hayakawa

What's wrong, Bai-Lan?

[19:56] Bailan

I think you should get some sleep now.

[20:25] Hayakawa

Thanks.

[20:25] Hayakawa

Good night.

[20:26] Bailan

Good night, Hayakawa-sama.

[20:33] Hayakawa

When will you stop calling me Hayakawa-sama?

[20:39] Hayakawa

No, never mind.

[20:43] Hayakawa

Good night.

[20:59] Hayakawa

Who are you?

[21:01] Xiang Ying

City Hunter.

[21:04] Ryo

Thanks for having us.

[21:14] Falcon

You'll catch a cold.

[21:17] Xin-Hong

Where's Xiang Ying?

[21:18] Falcon

Don't worry.

[21:19] Falcon

She's with Ryo.

[21:26] Hayakawa

You have Kaori-san's heart?

[21:33] Hayakawa

So as far as Saeba's concerned,
you were given to him by God.

[21:42] Hayakawa

Just like Bai-Lan was to me.

[21:46] Xiang Ying

Explain.

[21:48] Hayakawa

About six months ago...

[21:56] (Flashback) A

Goodbye.

[22:00] (Flashback) A

Sorry.

[22:01] (Flashback) B

You idiot!

[22:03] (Flashback) B

Are you trying to get yourself killed?

[22:04] (Flashback) C

What a pest. Get rid of her.

[22:09] (Flashback) C

Who the hell is she?

[22:10] (Flashback) Hayakawa

Nao.

[22:22] (Flashback) Hayakawa

Nao.

[22:26] (Flashback) Hayakawa

Nao.

[22:30] Xiang Ying

Nao.

[22:32] Hayakawa

My deceased daughter.

[22:40] Hayakawa

Bai-Lan was a dead ringer for my daughter.

[22:43] Hayakawa

I felt I had to help her, no matter what.

[22:47] (Flashback) Hayakawa

Stabbed by burglars?

[22:56] (Flashback) Hayakawa

This used to be my daughter's room.

[22:59] (Flashback) Bailan

Used to be?

[23:03] (Flashback) Hayakawa

My daughter died two years ago.

[23:09] (Flashback) Bailan

Thank you for helping me.

[23:14] (Flashback) Hayakawa

I'm not worth being thanked.

[23:20] (Flashback) Hayakawa

Rest well.

[23:22] (Flashback) Hayakawa

Leave as you wish, once you're able to move.

[23:29] (Flashback) Bailan

No.

[23:31] (Flashback) Bailan

I thank you.

[23:35] (Flashback) Bailan

If you wouldn't mind,
would you let me be by your side?

[23:41] (Flashback) Hayakawa

What are you...

[23:43] (Flashback) Bailan

Sorry, I don't mean I could replace her.

[23:46] (Flashback) Bailan

But if I could be of even just
a little comfort to you...

[23:52] (Flashback) Bailan

You saved my life.

[23:55] (Flashback) Bailan

I want to put it to use for you.

[24:03] Hayakawa

I thought she might have been given
to me by God to take Nao's place.

[24:11] Hayakawa

I know it's selfish, but I haven't
been able to let go of her ever since.

[24:19] Hayakawa

At this point, I think of
her as my true daughter.

[24:39] Bailan

I'll show you to the door.

[24:41] Ryo

The door? Don't be so mean.

[24:44] Ryo

Hey, wanna go for a walk with Ryo-chan?

[24:55] Ryo

Playing with Hayakawa's mind
after he'd lost his daughter...

[25:00] Ryo

Legion's merciless, huh?

[25:04] Bailan

What are you talking about?

[25:07] Xiang Ying

You stabbed yourself deliberately
to approach Hayakawa.

[25:12] Ryo

But just earlier,

[25:17] Ryo

you protected him.

[25:21] Bailan

It was you?

[25:25] Bailan

Xin-Hong told me.

[25:28] Bailan

You're City Hunter, aren't you?

[25:32] Bailan

And you?

[25:34] Xiang Ying

Codename Glass Heart.

[25:38] Bailan

You?

[25:41] Bailan

I heard rumors that you
escaped the organization.

[25:45] Xiang Ying

I committed suicide.

[25:50] Xiang Ying

I could no longer bear the taking of people's lives.

[25:59] Xiang Ying

But I received new life.

[26:02] Xiang Ying

Became a new me.

[26:08] Bailan

We're the same.

[26:14] Bailan

You

[26:18] Bailan

and I.

[26:24] Bailan

I was

[26:28] Bailan

a grim reaper.

[26:32] Ryo

A grim reaper, huh?

[26:34] Ryo

You're right.

[26:37] Ryo

You get close to your assassination
target and establish trust.

[26:41] Ryo

And then you kill.

[26:45] Ryo

What a cruel mission.

[26:49] Bailan

But I couldn't take it anymore.

[26:52] Bailan

I truly was trying to

[26:55] Bailan

kill myself at the time.

[27:27] (Flashback) Hayakawa

Don't die.

[27:28] (Flashback) Hayakawa

Hang in there.

[27:29] (Flashback) Hayakawa

Doctor, please.

[27:31] (Flashback) Bailan

I'd rather die.

[27:34] (Flashback) Hayakawa

Live.

[27:35] Bailan

I felt like I heard a voice,
the whole time I was in a coma.

[27:36] (Flashback) Hayakawa

Live.

[27:42] Bailan

"Live."

[27:45] Bailan

Over and over.

[27:49] Bailan

I think that voice pulled me
back from the verge of death.

[27:59] Bailan

Like a father desperately
trying to save his daughter.

[28:12] Bailan

That is a parent's love.

[28:18] Bailan

It was warm that I'd felt for
the first time in my life.

[28:21] Bailan

I made a promise.

[28:24] Bailan

That I'd be by his side.

[28:31] Bailan

I'm happy right now.

[28:36] Bailan

I live like a proper person,
protecting Hayakawa-sama.

[28:42] Bailan

So please don't get in my way.

[28:56] Xin-Hong

Bai-Lan did that?

[28:58] Ryo

Hey, hey!

[29:03] Xiang Ying

I think I know how she feels.

[29:07] Xiang Ying

So I couldn't stop her.

[29:14] Falcon

Wait.

[29:15] Falcon

Wait.

[29:17] Falcon

If you went, you'd be
going against her wishes.

[29:20] Xin-Hong

But I can't leave her.

[29:44] Carlito

Status?

[29:47] Bailan

I still have no evidence
that Hayakawa was involved.

[29:51] Carlito

I thought you were a little more capable.

[29:58] Carlito

We got information from another agent.

[30:01] Carlito

Hayakawa did it.

[30:06] Carlito

We're going ahead with Hayakawa's
assassination operation.

[30:12] Carlito

Return to the organization as soon
as the operation is completed.

[30:15] Bailan

On what day?

[30:16] Carlito

Tomorrow.

[30:34] Bailan

Who's there?

[30:39] Bailan

What are you doing here?

[30:42] Xin-Hong

I heard the news.

[30:45] Xin-Hong

Isn't there anything I can do?

[30:47] Xin-Hong

I want to help you.

[30:50] Bailan

Xin-Hong, the best thing you
can do for me is to do nothing.

[30:57] Bailan

My wish isn't to be an agent.

[31:00] Bailan

It's to be Hayakawa-sama's daughter,
Bai-Lan, to stop the assassination.

[31:05] Bailan

Even if that means taking the bullet.

[31:07] Xin-Hong

You're crazy.

[31:09] Xin-Hong

They'll kill you for being a traitor.

[31:11] Bailan

That won't matter if Hayakawa gets killed.

[31:16] Bailan

I need him in order to live.

[31:22] Bailan

Xin-Hong, I don't want to get you involved.

[31:27] Bailan

Please, leave me alone.

[31:34] Xin-Hong

When is it?

[31:36] Xin-Hong

When is Hayakawa's assassination
being carried out?

[31:42] Bailan

A week from now, on Sunday.

[31:50] Xin-Hong

All right.

[31:56] Xin-Hong

I won't ever let you get killed.

[32:04] Bailan

Thanks, Xin-Hong.

[32:21] Ryo

What'd you want from me
so early in the morning?

[32:25] Hayakawa

X Y Z.

[32:41] Xin-Hong

It's happening today?

[32:42] Ryo

Yeah.

[32:43] Ryo

No mistake.

[32:44] Xin-Hong

You're lying.

[32:45] Xin-Hong

Bai-Lan said it would be a week from now.

[32:47] Ryo

Today is exactly two years since the
day the executives were assassinated.

[32:50] Ryo

In other words, today's their anniversary.

[32:54] Xin-Hong

Then Bai-Lan's...

[32:57] Ryo

Yeah.

[32:59] Ryo

She might be planning to backstab Legion.

[33:11] Bailan

Hayakawa-sama.

[33:15] Bailan

You shouldn't go outside today.

[33:17] Hayakawa

What are you so flustered about?

[33:20] Bailan

I mean, I thought it might
not be good for your health.

[33:24] A

Bai-Lan.

[33:26] A

Could you help me carry some stuff?

[33:31] Hayakawa

Go help him.

[33:32] Bailan

But I can't leave you.

[33:35] Hayakawa

All right.

[33:37] Hayakawa

I'll stay put in my room.

[33:45] Hayakawa

Where's the stuff?

[33:51] Carlito

Contact with Bai-Lan.

[33:53] Carlito

Do it.

[33:54] A

Sir.

[33:55] Carlito

We set a bomb in the mansion.

[33:59] Carlito

It'll explode in a moment.

[34:03] Carlito

We're leaving.

[34:09] Carlito

What's the matter?

[34:14] Carlito

You...

[34:17] Carlito

After her!

[34:28] Ryo

I didn't think I'd see you here.

[34:30] Carlito

City Hunter.

[34:34] Bailan

Hayakawa-sama.

[34:37] Bailan

Hayakawa-sama.

[35:05] Carlito

Why do you intrude?

[35:08] Ryo

Hayakawa and I go way back.

[35:09] Carlito

It's not use.

[35:11] Carlito

Move the digital tilt sensor even just a little, and it'll explode.

[35:15] Carlito

Give it up.

[35:17] Ryo

Make me.

[35:31] Carlito

Why jump in when you know you'll get caught in the explosion?

[35:36] Ryo

It must not make sense to you guys.

[35:43] Carlito

Your escape route's closed.

[35:46] Carlito

We've set two more bombs.

[35:50] Carlito

I didn't think we could clean up Glass Heart at the same time.

[35:54] Carlito

What an unexpected victory.

[36:08] Bailan

Hayakawa-sama.

[36:10] Hayakawa

Go away.

[36:11] Bailan

Quick, you have to escape.

[36:13] Hayakawa

Don't give me that, agent.

[36:19] Hayakawa

Get lost.

[36:21] Hayakawa

Get out of my sight, now.

[36:24] Bailan

You knew about me the whole time.

[36:29] Bailan

Then why did you let me be with you?

[36:33] Hayakawa

Why did you come back to help me?

[36:37] Hayakawa

If you had killed me,

[36:40] Hayakawa

you wouldn't have been deemed a traitor.

[36:45] Bailan

Your death is my death.

[36:53] Bailan

I'd like to be with you going forward.

[36:56] Bailan

I'd like to continue protecting you.

[37:02] Hayakawa

That won't be possible.

[37:10] Xin-Hong

Hey.

[37:11] Xin-Hong

Hey, are you okay?

[37:15] Xin-Hong

I couldn't find them anywhere.

[37:16] Ryo

There are two more bombs.

[37:18] Xiang Ying

We have to hurry and find Bai-Lan.

[37:20] Xin-Hong

Wait.

[37:21] Xin-Hong

What about Hayakawa?

[37:23] Ryo

Hayakawa intends to die here.

[37:25] Xin-Hong

What do you mean by that?

[37:27] Ryo

That was his request.

[37:30] (Flashback) Hayakawa

X Y Z.

[37:37] (Flashback) Hayakawa

I haven't long to live.

[37:41] (Flashback) Hayakawa

I have leukemia.

[37:48] (Flashback) Ryo

Does Bai-Lan know?

[37:50] (Flashback) Hayakawa

No.

[37:53] (Flashback) Hayakawa

Take care of my daughter.

[37:57] (Flashback) Hayakawa

Let her live a good life after I'm dead.

[38:10] Xin-Hong

Hayakawa's going to die.

[38:12] Xin-Hong

Bai-Lan's not going to have anything to live for.

[38:17] Ryo

We're out of time.

[38:19] Ryo

Let's go.

[38:21] Bailan

Leukemia?

[38:23] Hayakawa

Yeah.

[38:25] Hayakawa

This is all a consequence of everything I've done.

[38:31] Hayakawa

Having lost my daughter,

[38:35] Hayakawa

my being sick...

[38:39] Hayakawa

But in the end, God gave me light.

[38:47] Hayakawa

You.

[38:52] Hayakawa

So if you'd wanted to take my life, I would have gladly given it to you.

[38:59] Bailan

To me, you're...

[39:01] Hayakawa

I know.

[39:03] Hayakawa

You're my daughter.

[39:07] Hayakawa

I was happy these past six months.

[39:11] Hayakawa

Truly.

[39:25] Hayakawa

It's not too late.

[39:27] Hayakawa

Get out of here.

[39:30] Bailan

No.

[39:34] Bailan

I can't go on living if you die.

[39:43] Hayakawa

The worst thing that can happen to a parent is for their child to die before them.

[39:55] Hayakawa

I don't ever want to go through that again.

[40:08] Bailan

What's this?

[40:11] Hayakawa

I was going to give it to my daughter for her twentieth.

[40:23] Hayakawa

But Nao never made it to that day.

[40:31] Hayakawa

I want you, Bai-Lan, to have the future that my daughter couldn't.

[40:40] Hayakawa

I want you, my other daughter, to find happiness.

[40:45] Hayakawa

I'm handing down my life for you to live on.

[40:51] Hayakawa

Now, go.

[40:55] Bailan

No.

[40:55] Bailan

No.

[40:59] Ryo

Take her.

[41:09] Bailan

Bai-Lan died in the explosion.

[41:14] Bailan

Let Legion think that, and she can be free from them.

[41:23] Bailan

Is that what you want?

[41:26] Hayakawa

Please.

[41:30] Hayakawa

Saeba.

[41:33] Hayakawa

You take good care of her, too.

[41:35] Hayakawa

The daughter you received from God.

[42:24] Carlito

We've eliminated Hayakawa as planned.

[42:29] Li

Really?

[42:33] Li

Good job.

[42:35] Carlito

However, we've lost contact with the undercover agent, Bai-Lan.

[42:41] Carlito

It's possible that she failed to escape, caught in the explosion.

[42:48] Li

You got rid of the target.

[42:50] Li

That's good enough.

[42:54] Li

Is something wrong?

[42:57] Carlito

No.

[43:12] Xin-Hong

Bai-Lan.

[43:21] Miki

Onii-chan, is something wrong?

[43:24] Falcon

You can trust Ryo to do things perfectly.

[43:27] Falcon

No one will know about Bai-Lan but us.

[43:34] Ryo

That wasn't even close.

[43:36] Xin-Hong

You're right.

[43:44] Bailan

Xin-Hong, are you doing well?

[43:47] Bailan

I've finally processed my feelings enough to write this letter.

[43:53] Bailan

I'm living on with the life handed down to me by Hayakawa-sama—my father.

[44:00] Bailan

I understand that in my head,

[44:02] Bailan

but my father took with him all of my will to live when he died.

[44:09] Bailan

I'm at my father's birthplace right now.

[44:13] Bailan

The nature, the sky...

Everything's gentle and beautiful.

[44:17] Bailan

I feel my mind being healed every day.

[44:23] Bailan

*I plan to live for my father's
part, in this land he loved.*

[44:32] Bailan

And for the late Nao-san.

[44:37] Bailan

*I hope you find happiness
with her, too, Xin-Hong.*

[44:46] Xiang Ying

Is this really what you wanted?

[44:51] Ryo

Hayakawa protected her with his life.

[44:56] Ryo

His own daughter.

[45:00] Ryo

What's the matter, Xin-Hong?

[45:02] Xin-Hong

Huh?

[45:03] Xin-Hong

Huh?

[45:04] Xin-Hong

Nothing.

[45:06] Xiang Ying

Is Bai-Lan well?

[45:08] Xin-Hong

Yeah, I guess.

[45:10] Xin-Hong

Not that I could do anything for her.

[45:15] Xiang Ying

That's not true.

[45:19] Xiang Ying

You did good.

[45:24] Xin-Hong

Quit it.

[45:26] Xiang Ying

You're weird.

[45:30] (Flashback) Hayakawa

Saeba.

[45:32] (Flashback) Hayakawa

You take good care of her, too.

[45:34] (Flashback) Hayakawa

The daughter you received from God.

[45:39] Xiang Ying

Well, good for you.

[45:42] (Flashback) Kaori

If you care for each other and you have

a strong bond, that's family enough.

SIGN This drama is a work of fiction.

[46:00] Ryo

He's back.

[46:02] Ryo

The one who killed Makimura a decade ago.

[46:04] Xin-Hong

Saeko-san's stalker?

[46:06] Xiang Ying

I was about to kill him.

[46:07] Xin-Hong

I can't believe he's after
Xiang Ying of all people.

[46:10] Xiang Ying

Makimura had a girlfriend?

[46:12] Ryo

Kaori, what do you want to do with him?

Revision #1

Created 2025-12-14 23:22:33 UTC by whimsee

Updated 2025-12-14 23:22:33 UTC by whimsee